

韩国语

泛读教程(中)

▼ 21世纪韩国语专业系列教材



丛书主编 姜银国

文英子 主编

上海交通大学出版社

21世纪韩国语专业系列教材

H559.4/7

:2

2007

韩国语泛读教程 (中)

한국어 읽기(중)

文英子 主 编
郑冬梅 副主编
闵英兰

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩国语泛读教程. 中/文英子主编. —上海:上海交通大学出版社, 2007

(21 世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-313-04586-7

I. 韩… II. 文… III. 朝鲜语-阅读教学-高等学校-教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 115410 号

韩国语泛读教程

(中)

文英子 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 张天蔚

立信会计出版社常熟市印刷联营厂印刷 全国新华书店经销

开本: 787mm×960mm 1/16 印张: 10.25 字数: 185 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1~5 050

ISBN 978-7-313-04586-7/H·622 定价: 17.00 元

版权所有 侵权必究

总 序

改革开放以来，尤其是中韩建交以后，中国的韩国语教育以惊人的速度取得了长足的发展。我国的韩国语教育虽说有50多年的历史，但中韩建交之前的40余年间，只有4所大学开设了韩国语学科。而现在，已经有40多所大学开设了韩国语学科，并呈现出继续增长的趋势。

但是由于种种原因，中国的韩国语教育依然面临着许多需要解决的课题和问题。其中亟待解决的课题就是研究和开发符合中国的韩国语教育特点的教材。

中国的韩国语教育与世界其他国家的韩国语教育相比有很多不同的特点，最为显著的不同点在于教育类型上区别于包括韩国在内的世界其他国家。中国的韩国语教育以正规教育尤其是学位教育为主；而韩国则以非正规教育即单纯的语言进修为主；在美国、日本、俄罗斯等世界其他主要国家，韩国语教育更多的是作为公选课或者第二外语课程，而不是作为专业课。这一区别彰显出为中国的韩国语教育而研究开发的教材在本质上不同于韩国及世界其他地区。尽管如此，目前在中国除了极少数几所大学之外，几乎所有的大学都只能照搬使用韩国开发的教材。在这种情况下，教育目标的实现就比较困难。

有鉴于这种现状，复旦大学、吉林大学、延边大学、中央民族大学、对外经济贸易大学、北京语言文化大学、天津外国语学院、洛阳解放军外国语学院、中国海洋大学、青岛大学、烟台大学、山东大学威海分校及山东纺织职业学院、上海工商外国语学院等14所大学于2004年7月共同组成了韩国语系列教材编写委员会，决定研究开发能最大程度地体现中国的韩国语教育的特点，符合新的教育环境，适应地域性特点，满足社会及学习者要求的一套全新的韩国语系列教材。

在这样的总体指导思想之下，我们在这次出版的新教材里，特别注重体现以下教材编写的基本原则：第一，开发培养复合型人才为目标的，听、说、

读、写、译结合为一体的系列教材；第二，开发在教师的指导下，学习者能够自己主导学习的教材；第三，开发能够使知识和能力得到均衡提高的教材；第四，开发语言教育与文化教育能够有机结合的教材；第五，开发能够最大程度地活用实际语料的教材。

韩国语系列教材的研究和开发是一项需要大量人力和物力的庞大工程，需要大量的研究成果，但由于时间紧，水平有限，此次出版的教材中一定存在许多问题和不足之处，恳请广大专家学者和读者批评指正，以期开发出更趋完善的韩国语系列教材。

最后，这套系列教材的出版发行得到了上海交通大学出版社各级领导和同志们的大力支持，在此谨向他们致以由衷的谢意。

21世纪韩国语系列教材编写委员会

2005年3月

编写说明

《韩国语泛读教程》是为中国的高等院校韩国语专业学生编写的阅读教材。

本教材分为上、中、下共三册。上册供一年级第二学期使用，中册供二年级第一学期使用，下册供二年级第二学期使用。

为了提高学生韩国语领域的阅读、分析、概括、归纳、理解和复述能力，本教材在内容的编排上做了精心的筛选。课文涵盖韩国社会经济、历史地理、文学艺术、科技教育、人物传记、文化民俗、民间故事等广泛的内容。

本教材每册均为十五课，其中十课可用于课堂教学，其余五课可安排学生自由阅读。学习时间可考虑四十学时左右，但也可根据实际情况灵活调整。

本教材每一课的内容分为课文、词汇解释和练习题三大部分。

为了提高学生的理解能力，本教材在练习题的设计和编排上力求形式多样，内容广泛，难易适中。

本教材的上册，以生活常识、社会知识、文化介绍、民间故事等内容为主，本着由浅入深、通俗易懂的原则，讲解力求有趣、有意、有益；

本教材的中册，以社会常识、科普知识、文化艺术、历史故事、历史人物介绍、神话、风土人情等内容为主，力求加深学生对韩国社会和文化的了解；

本教材的下册，以文学作品、科教文化、经济贸易等内容为主。

《韩国语泛读教程》上、中、下三册由扬州大学文英子任主编，并有山东大学威海分校闵英兰和郑冬梅参加编写。

在本教材的编写过程中，我们转载或节选了国内外有关教材或书刊的一些文章，在此谨对这些文章的作者表示谢意。

因编者水平所限，编写时间仓促，错误或不足之处在所难免，敬请读者不吝赐教。

编著者

2006年6月

차례

제 1 과	대한민국.....	1
제 2 과	작은 성실.....	9
제 3 과	우물 안 개구리.....	15
제 4 과	속담 속의 떡.....	21
제 5 과	작은 친절로 얻은 행운.....	27
제 6 과	환경 오염.....	33
제 7 과	단군 신화.....	42
제 8 과	건강을 지키는 목욕.....	54
제 9 과	값을 매길 수 없는 보석.....	60
제10과	무선통신.....	66
제11과	구두쇠 이야기.....	73
제12과	퀴리.....	80
제13과	나노기술.....	87
제14과	토끼전.....	97
제15과	한국 풍속과 예절.....	107
	날말 색인.....	120

제 1 과 대 한 민 국

대한민국은 아시아대륙 북동부 한반도에 위치해 있는 나라입니다.

대한민국의 면적은 ㉠9만 9600km²로 한반도 전체면적 22만 2300 km²의 45%를 차지합니다. 그리고 ㉡2004년 현재 인구는 약 4천 8백 만 명이며 수도는 서울특별시입니다.

한반도는 동, 서, 남 쪽 삼면이 ㉢바다에 면하여 있으며 크고 작은 섬들이 떨어져 있습니다. ㉣압록강과 두만강을 경계로 중국 대륙 및 러시아 연해주와 접하고 있습니다. 남북 간의 거리는 840km이고 동서 간의 거리는 1200km이며, 전 국토의 75% 가량이 산지입니다.

대한민국의 ㉤주민은 한국인이며 인종은 몽골계통이고 언어는 한국어입니다. 문자는 한글을 쓰며 한자도 섞어 씁니다. 국기는 태극기이고 국화는 무궁화이며 통화는 원(圓)입니다.

역사적으로 한민족이 세운 최초의 국가는 고조선이며, 그 후 ㉥단일민족국가로서 이어져 왔습니다. 20세기 초에 조선은 일본제국주의에 강점당해 주권을 빼앗기기도 했습니다. 제2차 세계대전에서 일본이 패망하면서 한반도는 8·15 해방을 맞이하였습니다. 그리고 1948년 8월 15일에 대한민국이 성립되었습니다.

대한민국은 전 세계 200여 개 국가 중 국토 면적으로는 109위, GDP와 교역 규모로는 13위, 외환 보유액으로는 4위, 반도체, IT, 조선 등 기술분야에서는 1위를 자랑하고 있습니다. 대한민국은 초고속

인터넷 가입자 수, 핸드폰 보급을 등에서도 세계의 앞장에 서 있으며
1인당 GNP도 1만불이 넘습니다.

대한민국과 중국은 1992년 8월에 대사급 외교관계를 수립하였습니다.
그 후 두 나라는 정치, 경제, 문화, 군사, 안전 등 분야에서 활발한 교류를 진행해 왔으며 급속한 발전을 이룩하였습니다.

2005년 말 현재 한, 중 두 나라의 경제교역은 약 1천 억 달러이며
①한국은 중국의 4번째, 중국은 한국의 최대의 무역 파트너로 되었습니다.



[어휘해석]

1인당	[词组]	人均
IT기술	[名]	信息技术
가량	[名]	约
강점하다	[动]	强占
거리	[名]	距离
경계	[名]	界线
경제	[名]	经济
계통	[名]	系列, 系统
고조선	[名]	古朝鲜
교류	[名]	交流
교역	[名]	交易
국기	[名]	国旗
국화	[名]	国花
군사	[名]	军事

급속하다	[形]
나라	[名]
단일민족국가	[词组]
대륙	[名]
대사급	[词组]
대한민국	[名]
두만강	[名]
러시아	[名]
맞이하다	[动]
면적	[名]
면하다	[动]
몽골	[名]
무궁화	[名]
무역 파트너	[词组]
문자	[名]
문화	[名]
바다	[名]
반도	[名]
반도체	[名]
보급율	[名]
북동부	[名]
분야	[名]
빼앗다	[动]
산지	[名]
삼면	[名]
서울특별시	[名]
섞다	[动]
섬	[名]
성립하다	[动]

快速
国家
单一民族的国家
大陆
大使级
大韩民国
图们江
俄罗斯
迎接
面积
面对
蒙古
木槿花
贸易伙伴
文字
文化
海
半岛
半导体
普及率
东北部
领域
抢夺
山地
三面
首尔特别市
混合
岛
成立

세계대전	[名]	世界大战
세우다	[动]	设立, 成立
수도	[名]	首都
아시아	[名]	亚洲
안전	[名]	安全
압록강	[名]	鸭绿江
언어	[名]	语言
역사	[名]	历史
연해주	[地名]	俄罗斯滨海边区
외교관계	[名]	外交关系
외환 보유액	[名]	外汇储备量
원	[韩币单位]	圆
위치하다	[动]	位于
이어지다	[动]	连接
인구	[名]	人口
인종	[名]	人种
인터넷 가입자	[词组]	网民
일본	[国名]	日本
일본제국주의	[名]	日本帝国主义
자랑하다	[动]	以……为骄傲, 炫耀
접하다	[动]	相邻, 相接
정치	[名]	政治
조선	[国名]	朝鲜
주권	[名]	主权
차지하다	[动]	占领
초	[名]	初
초고속	[名]	超高速
최초	[名]	最初
태극기	[名]	太极旗

통화	[名]	货币
패망하다	[动]	灭亡
한글	[名]	韩文
한자	[名]	汉字
해방	[名]	解放
핸드폰	[名]	手机
활발하다	[形]	活跃



[연습문제]

● 다음 빈칸을 채우십시오.

- 1) 대한민국의 2004년 현재 _____는 약 4천 8백만 명이다.
- 2) 대한민국의 수도는 _____이다.
- 3) 대한민국은 _____과 두만강을 _____로 중국 대륙과 접하고있다.
- 4) 대한민국의 _____의 거리는 840km이고 _____의 거리는 1200km이다.
- 5) 대한민국에서는 _____을 쓰며 _____도 섞어 쓴다.
- 6) 대한민국의 국기는 _____이고 국화는 _____이다.
- 7) 대한민국은 _____, IT기술, _____등 분야에서 1위를 자랑하고 있다.
- 8) 2005년 말 현재 한, 중 두 나라의 _____은 약 1천 억 달러이다.

● 아래의 내용 중에서 본문의 내용과 맞는 것을 고르십시오.

- 1) 대한민국은 아메리카 대륙 북동부에 위치해있는 나라이다. ()
- 2) 대한민국의 2004년 현재 인구는 약 4천 8백만 명이다. ()
- 3) 대한민국의 수도는 부산이다. ()
- 4) 대한민국은 압록강과 두만강을 경계로 중국 대륙과 접하고있다. ()

- 5) 대한민국에서는 한글을 쓰며 한자도 섞어 쓴다. ()
- 6) 대한민국은 1948년 8월 15일에 성립되었다. ()
- 7) 대한민국과 중국은 1992년 8월에 대사급 외교관계를 수립하였다. ()
- 8) 2005년 말 현재 한, 중 두 나라의 경제교역은 약 900만 달러이다. ()

● 밑줄 그은 부분의 내용과 뜻이 비슷한 것을 고르십시오.

㉠ 9만 9600km²로 한반도 전체면적 22만 2300km²의 45%를

- ◇ 9만 9600km²가 한반도의 전체 면적이다. ()
- ◇ 9만 9600은 22만 2300의 45%이다. ()
- ◇ 한국의 면적은 한반도 전체면적의 45%이다. ()
- ◇ 한반도 전체면적은 9만 9600km²이다. ()

㉡ 2004년 현재 인구는 약 4천 8백만 명이다

- ◇ 현재는 2004년이고 인구는 약 4천 8백만명이다. ()
- ◇ 인구가 2004년에 약 4천 8백만명이었다. ()
- ◇ 인구가 2004년에 얼마인지는 몰라도 현재는 약 4천 8백만명이다. ()
- ◇ 이 글은 2004년도에 쓴 것이다. ()

㉢ 바다에 면하여 있으며 크고 작은 섬들이 딸려 있습니다.

- ◇ 바다는 크고 섬들은 작다. ()
- ◇ 한국은 바다에 면해 있고 섬들이 딸렸는데 큰 것도, 작은 것도 있다. ()
- ◇ 바다에 면한 부분에 크고 작은 섬들이 있다. ()
- ◇ 한국은 바다에 면하여 있어 국토가 크고 섬들은 작다. ()

㉣ 압록강과 두만강을 경계로 중국 대륙과 접하고 있다.

- ◇ 압록강은 중국으로 흐르고 두만강은 한국으로 향한다. ()
- ◇ 압록강과 두만강은 중국대륙과 한국 사이의 육지의 경계선이다. ()
- ◇ 두만강은 중국으로 흐르고 압록강은 일본으로 향한다. ()

◇ 압록강과 두만강은 중국대륙 사이에 있다. ()

㉔ 주민은 한국인이며 인종은 몽골계통이고 언어는 한국어입니다.

◇ 몽골에 사는 한국인들은 한국어를 쓴다. ()

◇ 한국인들은 몽골인의 후예이며 한국인의 언어는 한국어이다. ()

◇ 한국의 주민은 한국인이지만 몽골인들도 한국어를 쓴다. ()

◇ 몽골계통의 한국인들은 한국어를 써야 한다. ()

㉕ 단일민족국가

◇ 한 국가의 한 민족 ()

◇ 하나의 민족으로 구성된 국가 ()

◇ 민족도 국가도 단일하다 ()

◇ 한 개 나라의 한개 민족 ()

㉖ 한국은 중국의 4번째, 중국은 한국의 최대의 무역 파트너이다

◇ 한국은 중국의 4번째 최대 무역 파트너이다. ()

◇ 무역거래에서 한국은 중국과 제일 많고 중국은 한국과 4번째로 많다. ()

◇ 무역에서 중국은 최대이고 한국은 4번째이다. ()

◇ 한국은 중국에서 4번째로 크게 무역을 했다. ()

● 다음의 핵심어를 이용하여 본문을 간단하게 복술해 봅시다.

대한민국, 아시아대륙, 한반도 나라, 인구, 4천 8백만, 수도, 서울, 압록강, 두만강, 경계, 중국, 대륙, 접하다, 한글, 국기, 국화, 기술, GNP, 무역파트너

● 아래의 질문에 대답하십시오.

1) 대한민국은 어디에 위치해 있습니까?

- 2) 대한민국의 인구는 얼마입니까?
- 3) 대한민국의 수도는 어디입니까?
- 4) 대한민국과 중국 대륙은 무엇을 경계로 접해 있습니까?
- 5) 대한민국의 언어는 무엇입니까?
- 6) 대한민국은 언제 성립되었습니까?
- 7) 대한민국과 중국은 언제 외교관계를 수립하였습니까?
- 8) 2005년 말 현재 한, 중 두 나라의 경제교역은 얼마입니까?

● 이야기해 봅시다.

- 1) 대한민국에 대해 이야기해 보세요.
- 2) 한류에 대해 이야기해 보세요.

제 2 과 작은 성실

한 남자가 소형 보트 하나를 가지고 있었다. 그는 봄철이 되면 그 보트에 식구들을 태우고 호수로 나가서 낚시질을 하곤 하였다.

어느 해의 일이었다. 여름이 지나자 그는 배를 물으로 끌어올렸다. ㉠그런데 배 밑창에는 작은 구멍이 하나 뚫려 있었다. 그는 겨울 동안에는 보트를 쓰지 않았으므로 이 구멍을 내년 봄에 고치리라 생각하고 보트를 ㉡그대로 두었다. 그 대신 칠만은 칠장이를 불러서 말끔히 해두었다.

이듬해 봄이 되었다. 그에게는 두 아들이 있었는데 그 아들들은 어서 빨리 보트를 타보고 싶어 하였다. 그는 ㉢그 동안 보트에 뚫린 구멍에 대해서는 까마득히 잊어버리고 있었다. 그래서 그는 아무 생각 없이 아이들만 호숫가로 내보내게 되었다. 아이들이 호수로 나간 지 여러 시간이 지난 다음에야 그는 마침내 그 구멍을 생각했다. 아이들은 아직 수영도 채 배우지 못하는데다가 노 젓는 법도 서투른 편이었다. 그는 당황하였다. 그는 다급한 마음에 부리나케 호수로 달려나갔다.

㉣그런데 놀랍게도 아이들은 보트 타기를 다 마치고 집으로 돌아오고 있었다. 그는 보트 밑바닥을 살펴보았다. 작년 겨울에 난 그 구멍은 누군가에 의해 튼튼하게 막혀져 있었다. 그는 마음에 쏙이는 데가 있어, 얼른 칠장이를 찾아갔다. 그가 선물 한 꾸러미를 건네자 그 칠장이는 영문을 모르겠다는 듯이 반문하였다.

“배에 칠을 해 드린 값은 이미 받았는데, 이 선물은 왜 가져오셨습니까?”

사나이는 말했다.

“저는 당신에게 배에 칠을 해달라고 말했습니다. 그런데 당신은 칠을 하면서 구멍까지 막아 주셨습니다. ⊙그 때문에 저의 두 아들이 목숨을 건질 수가 있었습니다. 그 작은 꼼꼼함은 사실 이런 작은 선물 꾸러미 하나로서는 다 갚을 수 없을 만큼 큰 것입니다.”



[어휘해석]

성실	[名]	诚实
소형	[名]	小型
보트	[名]	游艇
봄철	[名]	春季
태우다	[动]	“乘, 坐”的使动形
낚시질을 하다	[词组]	钓鱼
어느 해	[词组]	某一年
물	[名]	陆地
끌어올리다	[动]	拉上来
밑창	[名]	底
구멍	[名]	窟窿
뚫리다	[动]	“穿, 钻”的被动形
고치다	[动]	修理, 修改
대신	[名]	代替
칠	[名]	漆
칠장이	[名]	刷漆工